

ВІДГУК
наукового керівника магістерської дисертації
на здобуття ступеня магістра,
виконаної на тему: «Лексико-стилістичні особливості казкових
образів у художніх творах Е. Несбіт: перекладацький аспект»
студенткою Переймою Крістіною Борисівною

Актуальність теми дослідження. Актуальність теми дослідження зумовлена інтересом до сучасної літературної казки із залученням антропоцентричних підходів у трактуванні казки, її значення для дитячої психології та вживання особливих мовно-виражальних засобів для створення казкових образів.

Зміст роботи. Робота складається з анотацій, вступу, трьох розділів, висновків, списку використаних джерел (70 позицій, із них 21 – іноземною мовою), списку джерел ілюстративного матеріалу, 9 додатків. Загальний обсяг роботи – 158 с., із них основний текст – 112 с.

У 1 розділі розглянуто сучасні вітчизняні й зарубіжні дослідження явища казки, визначено специфічні риси літературної казки та особливості її взаємодії з фантастикою в англійській літературній традиції.

У 2 розділі досліджено особливості літературних казок англійської письменниці Е. Несбіт, зокрема образно-виражальні засоби на фонетичному, лексичному, стилістичному рівнях, та способи передачі фантастичних елементів у творах авторки.

У 3 розділі проаналізовано особливості перекладу дитячої літератури Е. Несбіт українською мовою (застосування перекладацьких трансформацій).

Рівень роботи. Робота містить оригінальні теоретичні та практичні напрацювання. Структуру дослідження підпорядковано досягненню його мети – вивчити теоретико-методологічні дослідження літературної казки у літературознавстві; визначити лінгвістичні особливості літературної казки на матеріалі фантастичних творів Е. Несбіт; дослідити український переклад казок Е. Несбіт. Висновки узагальнюють основні положення, а додатки чітко закріплюють проведене дослідження. Окремі теоретичні результати дослідження пройшли апробацію на XIII Міжнародній науково-практичній конференції «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов» (Київ, 11.03.2021).

Загальний висновок. Кваліфікаційна робота на тему «Лексико-стилістичні особливості казкових образів у художніх творах Е. Несбіт: перекладацький аспект» відповідає чинним вимогам до магістерських дисертацій і може бути рекомендована до захисту на засіданні ЕК, а її авторка – Перейма К. Б. – заслуговує на присвоєння ступеня магістра.

Науковий керівник
магістерської дисертації

к. філол. н., доцент

Ірина БОРБЕНЧУК